



Boletín informativo de la ciudad

IGA



Población de Iga 89,167
Población de extranjeros 5,533
6.21 % de la población
Mayo, 2021

Ver también en internet <http://www.mie-iifa.jp/> ☆この情報紙は『広報いが』などから記事を選んで載せています
 Los artículos publicados en este boletín se han tomado del periódico "Kouho Iga" y otras publicaciones..

Información お知らせ

Sobre la vacuna contra el covid-19

しんかたこうなついうすわくちんせつしゆ
 新型コロナウイルスワクチン接種



~Vacuna masiva~

Se estipula que en julio se enviarán los cupones y se aplicará la vacuna contra el covid-19.

【Fechas de envío de los cupones】

- 7 de Julio / Personas de 40 a 64 años (aprox. 27.000 personas) ※Nacidas entre 02/04/1957 al 01/04/1982
- 14 de Julio / Personas de 16 a 39 años (aprox. 21.300 personas) ※Nacidas entre 02/04/1982 al 30/06/2005

【Reservas】

- 1.) 5 de Julio (adultos mayores que no lograron agendar fecha para aplicarse la vacuna anteriormente)
- 2.) Mediados de Julio (Personas que encajan en el "grupo de riesgo" 16~64 años)(empleados que trabajan en asilos, etc)
- 3.) Finales de Julio (Personas que encajan en el grupo de 16~64 años) (empleados que trabajan en asilos, etc)

【Fecha】 Jueves y sábado de 15:00 a 17:00
 Domingo de 10:00 a 12:00 y 15:00 a 17:00

【Local de aplicacion de las vacunas en masa】

Municipalidad, Haitopia, Iga machi Hoken Fukushi Center, Shimagahara Kaikan, Ayama Bunka Center (Aún se está evaluando si en las fábricas también se aplicarán las vacunas)

【Mayores informes】

*Centro de informes sobre la vacuna de Iga
 Iga shi Shingata Corona Wakuchin Senyou Call Center ☎ 0120-849-064

Para atención a los extranjeros:

- En español ☎ 0120-257-864 de 8:30 a 17:00 Sólo los lunes, miércoles y sábados.
- En portugues ☎ 0120-257-863 de 8:30 a 17:00 Sólo los lunes, miércoles y sábados.



Apertura de las piscinas

◆**Atención de las piscinas municipales**

しえいぶーる かいせつ
 市営プールの開設

- ※Debido al covid-19 ahora se necesitará reservar con anticipación para poder hacer uso de las piscinas municipales. La reserva es por teléfono de 1 a 7 días antes.
- ※Hasta 30 vacantes por cada turno (3 turnos al día)
- ※Se tomará la temperatura y rellenará un cuestionario al entrar.
- ※Se evitará el uso del vestidor, venga cambiado desde su casa. Menores de 2do de primaria no pueden estar solos.
- ※La piscina de Ueno Higashi Shogakko no abrirá al público en general.

Piscina	Oyamada B&G Kaiyo Center	Ayama B&G Kaiyo Center
Atención	21 de julio hasta el 22 de agosto	
Hora	① 9:00 ~ 12:00 ② 13:30 ~ 16:30	③ 18:00 ~ 21:00
Descanso	Los lunes	Los martes
Tarifa	Infantes : 50 yenes Estudiante menor de secundaria : 160 yenes	Adulto : 310 yenes
Informes	☎0595-47-0551	☎0595-43-1380

Impuesto del Mes
 今月の納税

~ Hasta el 31 de Julio ~ **Impuesto del seguro de salud (kokumin kenkou hoken ze) 1er periodo**
 ~ Hasta el 2 de Agosto ~ **Impuesto de inmuebles (kotei shizan ze) 2do periodo**
Mayores informes: Shuu Zei Ka TEL.0595-22-9612

Evitemos los accidentes:

<p>★Para prevenir accidentes en el agua</p> <p>◆ Llegó el verano, la temporada perfecta para jugar en el agua. Más tome cuidado en lo siguiente:</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Realizar la inspección previa de los lugares peligrosos y enseñar a los niños los riesgos. ○ No dejar jugar solos a los niños en el río o mar, participe con ellos. ○ No dejar que se acerquen a lugares pantanosos. ○ No dejarlos jugar encima de troncos flotantes, etc. ○ No descuidar al niño, incluso con los padres presentes. <p>◆ Para prevenir accidentes en la vida cotidiana</p> <ul style="list-style-type: none"> ○ Enseñarles que hay peligro así sea en la bañera con poca agua, lavadora, urinario, piscina de plástico, etc. ○ No dejar al niño solo en el baño ○ Tener al niño siempre bajo supervisión. <p>【Mayores informes】 Iga Shoubousho Kanri Ka ☎ 0595-24-9116</p> 	<p>★Cuidados con la Hipertermia (Necchu sho)</p>  <p>Cuando estamos en un ambiente muy caliente, nuestro cuerpo tiene un balance alterado, especialmente en lo que concierne a la cantidad de agua y sales minerales (Sodio, etc). Esto hace que sintamos los efectos negativos de la hipertermia en nuestro cuerpo y seamos afectados por ella. Esto puede suceder tanto fuera de casa, como dentro.</p> <p>La hipertermia es causada por el exceso de calor y humedad en los ambientes.</p> <p>Para tomar cuidado:</p> <ol style="list-style-type: none"> ① Tome siempre bastante agua y consuma sales minerales. ② Usar ropas que absorban el sudor, sequen rápidamente, sean leves y que sean hechas con telas especiales, además de trajes adecuados para el verano. ③ Utilizar aire acondicionado y el ventilador.
---	--

Kaigo hoken (Seguro de Asistencia para los Ancianos)

かいごほけん 介護保険



El Kaigo Hoken es el Seguro de Asistencia para los Ancianos, todas las personas mayores de 40 años están obligadas a aportar a este seguro público.

Las personas mayores de 65 años o entre 40 y 64 años con determinadas enfermedades, pueden utilizar esta ayuda gubernamental con aportes al Kaigo Hoken.

La tasa de contribución de las personas con mas de 40 años hasta 64 años esta incluido en el valor del seguro de salud. Para las personas mayores de 65 años se les descuenta del pago de jubilación o a través de boletas de pago.

Para recibir este servicio se necesita obtener el “Yo Kaigo Nintei” que es el reconocimiento oficial que esa persona necesita tratamientos médicos o cuidado especial.

A diferencia del seguro de salud, en este caso se debe solicitar a la municipalidad donde reside, la obtención del reconocimiento para poder beneficiarse del Kaigo Hoken.

【Mayores informes】 Kaigo Kourei Fukushi Ka ☎ 0595-26-3939

Inscripciones abieras para los departamentos de la prefectura

県営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: 2 a 31 Julio de 2021.

Requisitos generales:

- 1- Residir o trabajar en la prefectura de Mie.
- 2- Estar necesitando un domicilio.
- 3- Tener familia con la que piense vivir junto -Podrá ser solicitada por novios mientras que presenten el registro de matrimonio 3 meses después de la ocupación.
- 4- No estar retrasado en los pagos de impuestos.
- 5- Presentar dos garantes que tengan independencia financiera, e ingresos iguales o mayores al solicitante y que no esté en deuda con los impuestos.



Observación: Los no elegidos por 3 veces pueden obtener un trato especial. Lea el manual de inscripción.

Adquiera el formulario en las sedes del gobierno provincial (ken chousha) 6to piso.

【Mayores informes】 Iga Nanbu Fudousan Jigyou Kyoudou Kumiai ☎ 059-221-6171

Inscripciones abiertas para las casas municipales

市営住宅の申し込み

Periodo de inscripción: del 13 al 20 de Julio

Vacantes: Araki-danchi 1, Kine-danchi 1, Kawai-danchi (2 vacantes para familia con niños, puede postular padres solteros, ancianos, persona con discapacidad o que este en el sistema de seikatsu hogo)

Requisitos generales: Vivir o trabajar en la ciudad de Iga (En caso de ser extranjero es necesario estar más de 2 años seguidos), No deber ningún impuesto, Tener familia con la que vivirá (incluye prometido/a), necesitará 2 garantes.

Las solicitudes las puede adquirir en la prefectura 3er piso sección Jutaku o en cada sucursal

(excepto la sucursal de Ueno) **【Mayores informes】 Jutaku Ka ☎ 0595-22-9737**





Control de salud y desenvolvimiento del niño

赤ちゃんの検診と相談

1 año y 6 meses	6, 20 de julio y 10 de agosto	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso
3 años	8 de julio, 5 y 19 de agosto	13:15 a 14:40	Haitopia Iga 4º piso



Emergencias y Asistencia médica

救急医療

Cuando necesite tratamiento médico, consulte a su médico de cabecera. Si se enferma cuando la clínica está fuera de servicio, consulte las siguientes opciones. Haga una cita antes de su visita y lleve su seguro de salud.

◆ Clínica de emergencia de Iga-shi / TEL: 0595-22-9990

【Departamento clínico】 Medicina Interna y Pediatría 【Dirección】 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615
【Hora】 lunes a sábado 20:00-23:00 / Domingo y feriados 9:00-12:00, 14:00-17:00 y 20:00-23:00



◆ El centro de información médica de Mie (Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Este centro puede proporcionar información sobre qué hospitales están disponibles en su área.

◆ Consulta sobre tratamiento médico

☎ 0120-4199-22 (Iga-shi Kyūkyū Kenkō Sōdan Dial 24hrs) 【Información】 Iryō Fukushi Seisaku-Ka ☎ 0595-22-9705

Esta es una consulta gratuita sobre temas médicos y de salud 24/7. Puede preguntar cualquier cosa sobre salud física y mental, problemas médicos, cuidado infantil, servicio de enfermería, etc.

Julio						
Domingo	Lunes	Martes	Miércoles	Jueves	Viernes	Sábado
※Excepto pediatría				1 Nabari	2 Shimin	3 Nabari
4 Okanami/Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Shimin	10 Shimin
11 Okanami	12 Okanami	13 Shimin	14 Okanami	15 Nabari	16 Shimin	17 Nabari
18 Okanami/Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Shimin	24 Shimin
25 Okanami	26 Okanami	27 Shimin	28 Okanami	29 Nabari	30 Shimin	31 Nabari

Hospitales	Teléfonos	Días y horarios de atendimento
Okanami	0595-21-3135	Lun. 17:00 – 9:00 / Mié. 17:00 – 8:45 Dom. y feriados 9:00 – 8:45
Shimin	0595-24-1111	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sab, dom y feriados 8:45 – 8:45
Nabari	0595-61-1100	Lun a vie 17:00 a 8:45 / sab, dom y feriados 8:45 – 8:45

Asesoría y Consultoría

相談窓口

Puede obtener asesoramiento relacionado con problemas laborales, escuelas, salud, seguros, jubilación, pensión, educación infantil, vivienda, impuestos, visas o cualquier otro problema relacionado con su vida diaria. También puede hacer consultas con especialistas legales (gyousei shoshi) con reservación previa. **Próxima Fecha: 5 de agosto 13:30-16:00**

■ Shimin Seikatsu-ka, Municipalidad segundo piso

【Hora】 Lun-vie 8:30-17:00

【Telf】 0595-22-9702

【Ubicación】 Iga-shi Shijuku cho 3184

■ Iga-shi Tabunka Kyousei Center

【Hora】 Lun-vie, y Dom(2do y 4to) 9:00-17:00

【Telf】 0595-22-9629

【Ubicación】 Iga-shi Marunouchi 500. Haitopia 4F

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>



Facebook



Website

Información para la vida cotidiana

せいかつ 生活のヒント

◆ Cómo desechar y reciclar las pilas de litio o Li-Ion y más

En la ciudad, el centro de reciclaje de basura Sakura reportó que en el 2020 la cifra de incidentes de explosiones por baterías o pilas de litio se triplicó a comparación de hace 4 años.

Estos incidentes están cada vez en aumento. Las pilas o baterías de litio son muy usadas en diferentes electrodomésticos pequeños tales como cámaras, celulares, afeitadoras eléctricas, cigarrillos electrónicos, aspiradoras, etc. No retire la batería de litio del electrodoméstico pequeño, deséchelo junto. Llevándolo a las cajas de reciclaje de las distintas entidades públicas. O directamente al centro de reciclaje Sakura. Las pilas recargables de litio o las tipo botón, puede desecharlas en las tiendas donde las adquirió. También al igual que las pilas alcalinas y salinas las puede sacar el día de recolección de basura para enterrar.

*Las máscarillas se desecharan como basura combustible.

*Las ollas esmaltadas se desecharan también el día de recolección de basura para enterrar.

Pero debe escribir en katakana ホーロー.



Li-ion



**Refuerzo Escolar
Sasayuri Kyōshitsu**

ささゆり教室

Los estudiantes pueden encontrar apoyo para reforzar lo aprendido en la escuela japonesa. (A partir de 3ro de primaria)

【Día y hora】

Sábado 14:00-16:00

* Inicio 8 de mayo

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - Tsutamaru

☎ 0595-22-9629

☎ 080-3590-7612



**Curso de Japonés
Iga Nihongo no Kai**

伊賀 日本語の会

Para quienes quieran practicar japonés o prepararse para la prueba de Nihongo Kentei. Venga a estudiar con nosotros!

【Día y hora】

Miércoles 19:30-20:40

Sábado 19:00-20:30

【Ubicación】 Iga-shi Sogo

Fukushi Kaikan 2º piso

【Costo】 200yenes / clase

【Informes】 - ☎ 0595-23-0912



**Clases GRATUITAS
Kanji Kyoushitsu**

漢字教室



Estaremos practicando los "kanji de primaria" y sus significados de una forma divertida. Los niños con raíces extranjeras que estén en primaria serán bienvenidos. **※Es necesario inscribirse. Mayores informes en el folleto.**

【Fechas y horarios】

Miércoles 7/28, 8/4, 11, 18, 25

de 10:30 a 11:30

【Contenido】

Kanji de 1ro~6to de primaria

【Ubicación】 5to piso del Haitopia

Iga-shi, Ueno Marunouchi 500

【Informes】 Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900

Noticias

あたら しいお知らせ

★Beneficios del seguro de salud

“Kokumin Kenko Hoken” ~ 国民健康保険 ~

Los cobros del seguro de salud llegarán a nombre del jefe de familia conforme lo estipula la norma. Por más que el jefe de familia no este inscrito en el seguro “kokumin kenko Hoken”, si un miembro de la familia está inscrito a este, entonces los boletos del cobro llegarán a nombre del jefe de familia.



Reducción del pago debido al covid-19

Si por impacto del covid-19, su sueldo se vió afectado, existen casos en los cuales puede obtener una reducción en el pago del seguro de salud.

Para mayores informes verifique la carta que se les enviará.

Reducción del pago debido a dimisión laboral

Las personas menores de 65 años que fueron dimitidas, dependiendo el motivo de la dimisión el valor del seguro de salud puede disminuir.

【Códigos que se aplican al descuento】

11・12・21・22・23・31・32・33・34

【Periodo de descuento】

Desde el día de dimisión hasta finales del año siguiente.

【Mayores informes】

Hoken Nennkin Ka

☎ 0595-22-9659 Fax 0595-26-0151



★¿Lee libros? 本を読んでいます?

En la ciudad de Iga, existe un programa para incentivar la lectura de libros en los niños, llamado “Iga shi kodomo dokusho katsudou suishin keikaku”.

Para que los niños comiencen a sentir el placer de leer libros, y puedan desenvolver su imaginación saludablemente, es necesario oír la lectura de libros desde que son bebés.

Incentive la lectura de los libros también en casa. Esto será de gran ayuda para sus hijos.



★Club de cuentos de verano & trabajos con bambú

かき 夏のおはなしくらぶ & たけざいぐたいけん 竹細工体験

【Fecha】 Sábado 31 de julio de 13:30 a 15:00

【Ubicación】 Oyamada Kouminkan Kenshu Shitsu

【Dirigido】 Menores de primaria junto a sus padres

【Capacidad】 10 personas

【Inscripciones】 del 8 al 28 de julio

※Excepto fines de semana y feriados

【Mayores informes】 Oyama Kouminkan

☎ 0595-46-0130 Fax. 0595-46-0131



★Exhibición fotográfica “Conectando con el mundo”

~せかいとつながる写真展~



【Fecha】 Del 5 al 19 de agosto

【Ubicación】 1er piso de la municipalidad

【Descripción】 Paisajes y personas del oeste africano y de Ghana

【Mayores informes】 Iga shi Kokusai Kouryu Kyoukai

☎ 070-4455-4900 Fax. 0595-22-9631